

## **РЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

**Тема выпускной квалификационной работы:** Семантическая характеристика школьной нестандартной лексики и ее перевод

**Автор выпускной квалификационной работы:** Налбантова Дария Николаева

**Научный руководитель выпускной квалификационной работы:** к.ф.н., доцент Лебедева Марина Борисовна

**Сведения об организации-заказчике:** ПГУ, Ставропольский край, Пятигорск, Калинина, 9

**Актуальность темы исследования** заключается в необходимости определить значение школьной нестандартной лексики (сленга) как сложного и неизбежного языкового явления. В человеческом общении сленг играет большую роль. Сленг очень тесно связан с литературным языком и является неотъемлемой частью речи современной молодежи, задача которой является понимание и осознание его роли для более яркого и сильного отражения ее внутренних устремлений и убеждений.

**Цель работы:** определение особенностей школьной нестандартной лексики и видов переводческих приемов и трансформаций в процессе перевода с английского языка на русский текстов на примере художественных произведений.

**Задачи:** дать характеристику понятию «школьная нестандартная лексика», определение термину «сленг», изучить его классификацию, определить его место в английском языке, установить сложности терминологического разделения между понятиями «сленг» и «жаргон», охарактеризовать и выявить сложности, возникающие при переводе сленга в художественной литературе

**Теоретическая значимость исследования** заключается в изучении школьной нестандартной лексики английского языка, определении ее значения в жизни молодежи и описании причин, по которым она набирает

популярность.

**Практическая ценность исследования** заключается в использовании материалов и результатов работы для помощи в процессе перевода художественной литературы, содержащей нестандартную лексику.

**Результаты исследования** представлены данными по анализу примеров из художественных произведений, содержащих школьную нестандартную лексику, а так же описанием переводческих приемов, использующихся в процессе их перевода.

**Рекомендации:** выявленные в результате анализа данные могут быть использованы при переводе текстов со школьной нестандартной лексикой, а так же при составлении различных учебных пособий